

No. 8917

**CZECHOSLOVAKIA
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

**Agreement concerning international road transport (with
Protocol). Signed at Moscow, on 3 February 1967**

Official texts: Czech and Russian.

Registered by Czechoslovakia on 11 January 1968.

**TCHÉCOSLOVAQUIE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif aux transports routiers internationaux (avec
Protocole). Signé à Moscou, le 3 février 1967**

Textes officiels tchèque et russe.

Enregistré par la Tchécoslovaquie le 11 janvier 1968.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8917. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST REPUBLIC AND THE
GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS CONCERNING INTERNATIONAL ROAD
TRANSPORT. SIGNED AT MOSCOW, ON 3 FEBRUARY
1967

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Guided by a desire to further the development of co-operation between the socialist countries in the field of international road transport,

Desiring to facilitate road transport between the two countries,

Desiring to regulate these questions in a spirit of mutual assistance, fraternal co-operation and mutual advantage,

Have decided to conclude the present Agreement and have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Czechoslovak Socialist Republic :

Mr. Jan Dufek, Deputy Minister of Transport of the Czechoslovak Socialist Republic,

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

Mr. Sergei Ivanovich Shuplyakov, Deputy Minister of Road Transport and Highways of the Russian Soviet Federal Socialist Republic,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall act together for the purpose of expediting and developing international road transport between the two countries and transit through their territories to third countries.

Article 2

The regular and occasional transport of passengers by bus and of goods by motor vehicle along roads open to international road traffic shall be carried out in accordance with this Agreement.

¹ Came into force on 5 May 1967, the date of the exchange of notes confirming the approval of the Agreement by each of the Contracting Parties, in accordance with article 25.

I. TRANSPORT OF PASSENGERS BY BUS

Article 3

1. The regular transport of passengers by bus shall be organized by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall submit proposals for the organization of such transport services to each other in advance. These proposals must contain information concerning : the name (firm) of the carrier, the route, the time-table, the tariffs, the stopping places at which the carrier will be obliged to pick up and set down passengers and the expected period of operation of the services.

Article 4

1. The occasional transport of passengers by bus shall operate on the basis of authorizations issued by the competent authorities of the Contracting Parties for the section of the route which passes through their territory.

2. A separate authorization must be issued for each bus and shall be valid for the transport of passengers on one round-trip journey, unless otherwise specified in the authorization.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall transmit to each other every year a mutually agreed number of blank forms for the authorization of occasional passenger transport.

4. The procedure and time limits for the exchange of the blank authorization forms and for the return of used authorizations shall be agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 5

1. No authorization shall be required for the occasional transport of passengers by bus :

(a) When the same persons are carried by the same bus for the whole of a journey which starts and ends in the territory of the Contracting Party in which the bus is registered ;

(b) When the same persons are carried by the same bus in one direction for the whole of a journey which starts in the territory of the Contracting Party in which the vehicle is registered and ends in the territory of the other Contracting Party.

2. The replacement of a defective bus by one that is roadworthy shall not affect the nature of the transport operations mentioned in paragraph 1 of this article.

3. During the operation of the services mentioned in paragraph 1 of this article, the driver of the bus shall be in possession of a list of the passengers.

II. GOODS TRANSPORT

Article 6

1. Goods transport operations by motor vehicle which originate at a point in the territory of one Contracting Party and terminate at a point in the territory of the other Contracting Party and the transport of goods in transit to or from third countries shall be carried out on the basis of authorizations issued by the competent authorities of the Contracting Parties.

2. A separate authorization must be issued for each truck or each tractor-trailer combination and shall be valid for the transport of goods on one round-trip journey, unless otherwise specified in the authorization.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall transmit to each other every year a mutually agreed number of blank forms for the authorization of goods transport operations.

4. The procedure and time-limits for the exchange of the blank authorization forms and for the return of used authorizations shall be agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 7

1. No authorization shall be required for the transport of the following :

- (a) Household effects upon removal;
- (b) Exhibits, equipment and material intended for fairs and exhibitions;
- (c) Vehicles, animals and other requisites and material intended for sporting events;
- (d) Stage scenery and properties, musical instruments, and equipment for making motion pictures and radio and television broadcasts;
- (e) Human remains or ashes.

2. The exceptions provided for in paragraph 1, sub-paragraphs (b), (c) and (d), of this article shall apply only in cases where the load is to be returned to the territory of the Contracting Party in which the vehicle is registered or is to be carried to the territory of third countries.

Article 8

In the case of transport operations where the total weight of the load and the vehicle or the dimensions thereof exceed the standards prescribed in the territory of the other Contracting Party and in the case of the transport of dangerous loads, a special authorization must be obtained in advance from the competent authorities of that Contracting Party in addition to the authorization provided for in article 6 of this Agreement.

III. GENERAL PROVISIONS

Article 9

1. The transport of passengers by bus and the transport of goods by motor vehicle may be carried out only by carriers of the Contracting Parties which are authorized under the domestic legislation of their country to engage in international road transport operations.

2. These operations may only be carried out by motor vehicles which bear their national registration plate and the distinguishing sign of their country.

Article 10

The transport of passengers by the buses and the transport of goods by the motor vehicles of one Contracting Party shall not be permitted between two points in the territory of the other Contracting Party or from the territory of the other Contracting Party to the territory of a third country. However, the competent authorities of the other Contracting Party may give special authorization for such transport operations.

Article 11

1. The transport of passengers by bus shall be carried out on the basis of national transport documents.

2. The transport of goods by motor vehicle shall be carried out on the basis of the international way-bill used by the carriers of each Contracting Party.

3. The documents mentioned in paragraphs 1 and 2 of this article shall be filled in by the carrier in the language of his country.

Article 12

The Contracting Parties shall, on a basis of reciprocity, recognize the national documents relating to motor vehicles and the national driving permits issued by their competent authorities.